

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 55 (2016)

Heft: 3: Grenzen überwinden = Surmonter les frontières

Artikel: De Landschaft lesen = Lire le paysage

Autor: Bürgi, Paolo

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-681470>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die Landschaft lesen

Einer der Aspekte unserer Profession ist, dass sie an Freiräume gebunden ist. Ein anderer, dass sie mit Emotionen und lokalen Charakteristika verknüpft ist. Indem wir Landschaften entwerfen, versuchen wir, ihre Besonderheiten herauszuarbeiten und zu etwas Neuem zu verbinden, das dennoch standortbezogen bleibt.

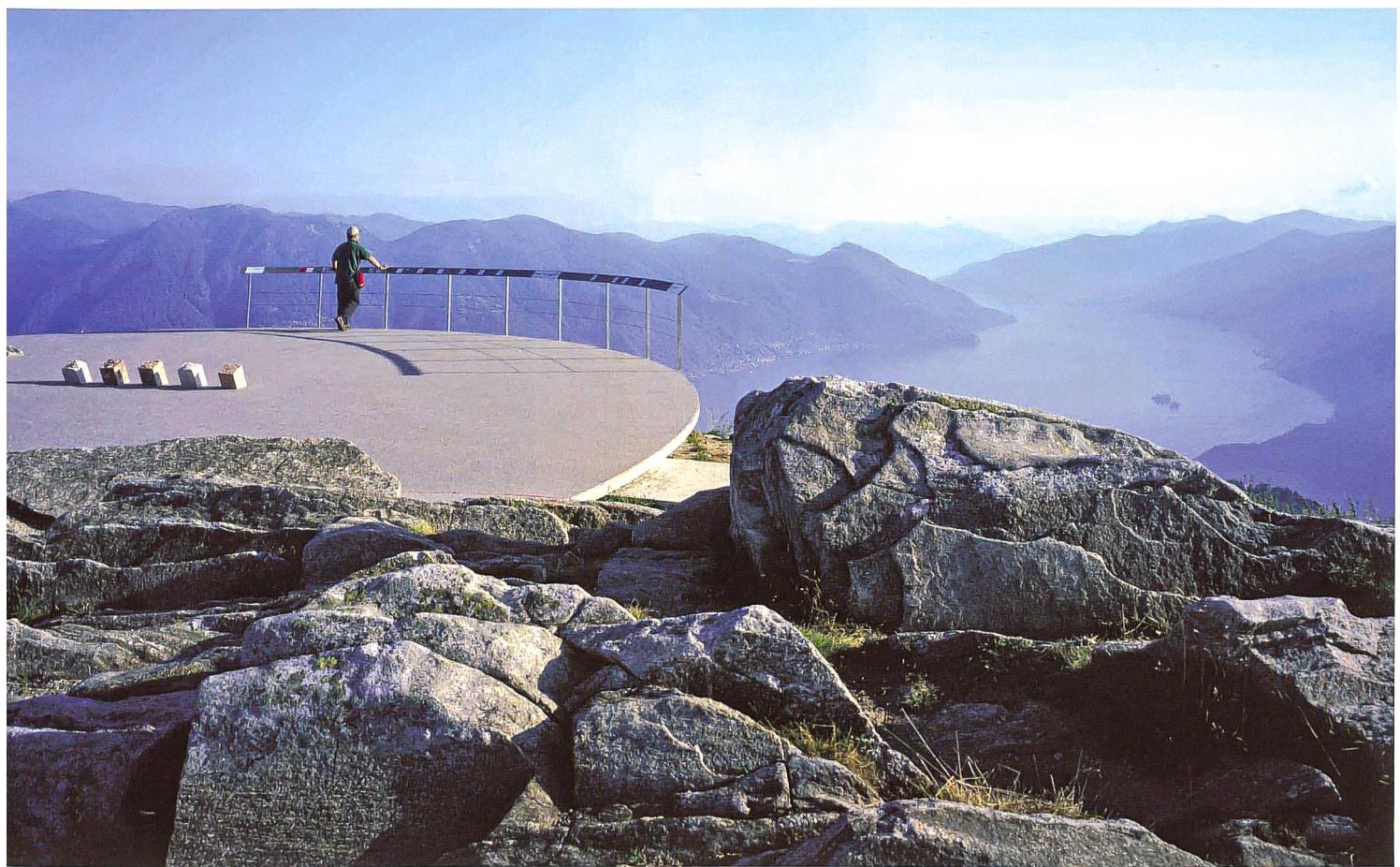
Lire le paysage

L'un des aspects de notre profession touche au lien que nous entretenons avec les «espaces libres»; un autre concerne les émotions qui surgissent des associations que nous établissons entre les caractéristiques des lieux observés. En concevant des paysages, nous tentons de mettre en évidence les particularités et de les conjuguer entre elles afin qu'elles forment de nouvelles entités, cependant toujours enracinées dans leurs sites d'origine.

Paolo Bürgi

Offene Räume sind Güter, die von einer einzelnen Person oder einer Gruppe von Personen, manchmal sogar von einer ganzen Gemeinschaft genutzt werden können. Im letzten Fall geht es um Projekte, die die Macht haben, die Erfahrungsqualität einer Person an einem bestimmten Ort bedeutsam zu erhöhen.

Les espaces ouverts sont des biens dont peuvent bénéficier un individu, un groupe de personnes ou parfois même une communauté entière. Dans ce dernier cas, les projets concernés ont la faculté d'amplifier considérablement la qualité des expériences vécues par un individu à un endroit donné.

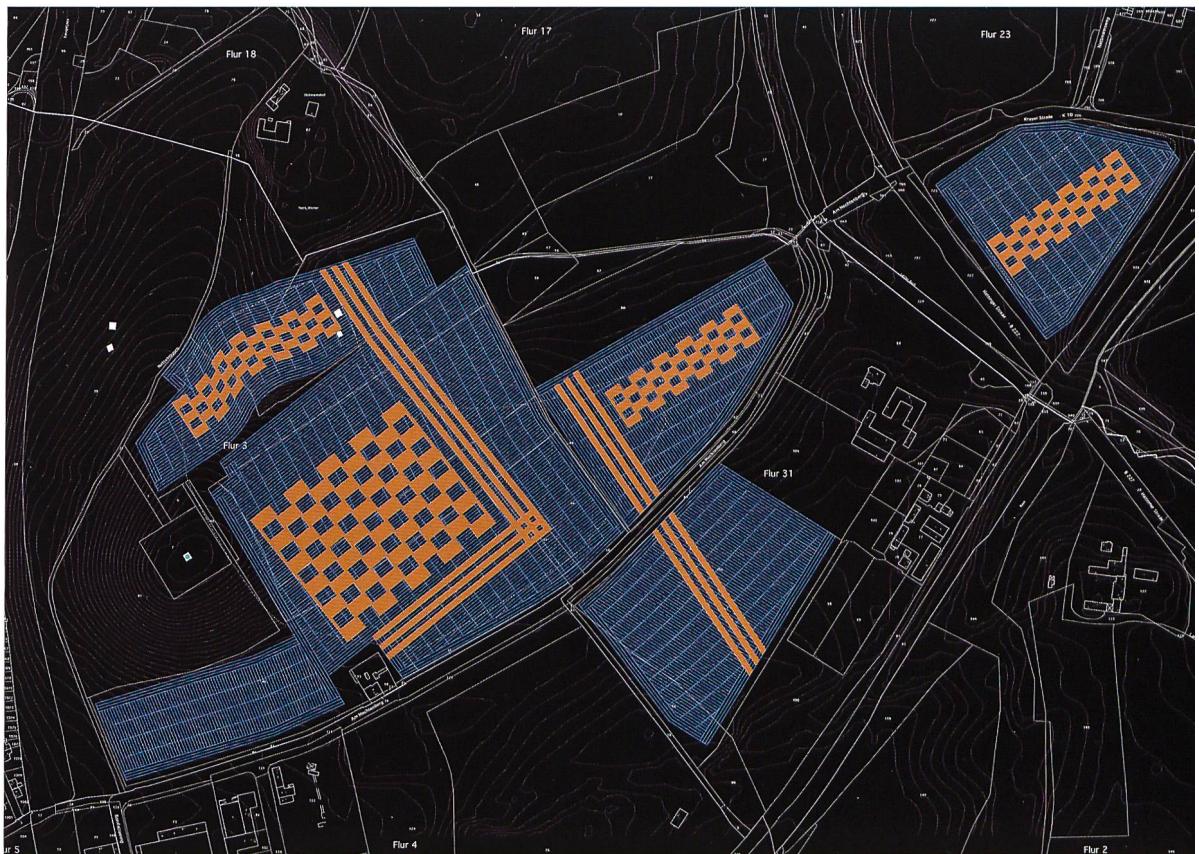


Jean Michel Landecy, © Studio Paolo Bürgi

1 Hoch oben auf der geologischen Sternwarte in Cimetta-Cardada tritt der Beobachter in Beziehung mit der Landschaft; Piktogramme auf dem Boden zeigen die Entwicklung des Lebens auf der Erde.

Sur la cime de la montagne Cimetta-Cardada, sur l'observatoire géologique, l'observateur entre en relation avec le paysage environnant. Des pictogrammes au sol montrent l'évolution de la vie sur terre.

2 «Venustas et Utilitas» in Mechtemberg ist eine Forschungsarbeit über die Ästhetik der Agrikulturlandschaft im städtischen Kontext. Die Interventionen lassen die Zuschauer fragen: Was ich sehe, ist es Zufall? Landwirtschaft oder eine entworfene Szenerie? «Venustas et Utilitas» à Mechtemberg est un travail de recherche consacré à l'esthétique du paysage agricole dans un contexte urbain. Les interventions suscitent des questions: Ce que je vois est-il une coïncidence? Cela a-t-il un rapport avec l'agriculture, ou est-ce un scénario créé de toutes pièces?



© Studio Paolo Bürgi (5)

2

Diese Aufladung geschieht nicht durch das Entwerfen eines einzelnen Gegenstands und seiner unmittelbaren Umgebung, sondern vielmehr, indem man die Gesamtheit des zwischen den Dingen liegenden Raums in Betracht zieht und die Wahrnehmung und Gedanken derer, die sich hindurch bewegen, oder jener, die es nur aus Entfernung bemerken. Ein Landschaftsprojekt beeinflusst das tägliche Leben eines Platzes tiefgreifend, folglich wird es ein möglicher Stimulus für die zukünftigen Generationen, die den Alltag leben werden.

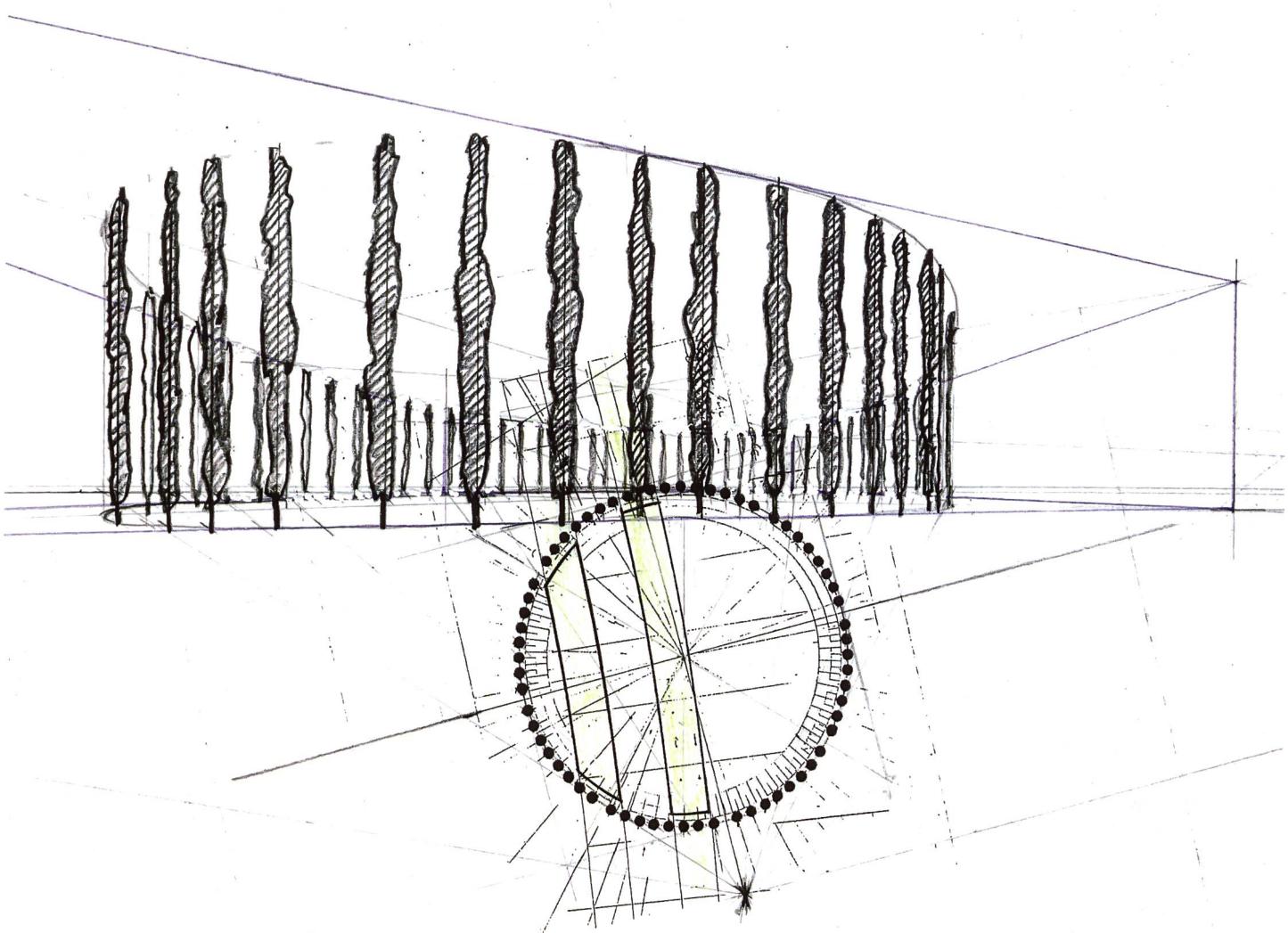
Schweizer Besonderheiten

In der Schweiz gibt es ein bestimmtes Bewusstsein für die Rolle und die grosse Bedeutung von Landschaftsprojekten in privaten, öffentlichen und städtischen Gebieten, sowohl in Wettbewerben, wie auch in Studienaufträgen. Dies wird dank einer Aufmerksamkeit erreicht, die auf die Besonderheiten der Disziplin gerichtet ist und auf die Notwendigkeit, die Qualität der einzigartigen Landschaften durch adäquate Investitionen an Geld und Zeit zu bewahren. Diese Investitionen folgen dem langfristigen Ziel, eine Vision der Entwicklung von Landschaftseingriffen – die verschieden

Cette amplification ne survient pas à travers la conception d'un objet unique et de son environnement immédiat, mais plutôt en considérant, dans son intégralité, l'espace entre les objets ainsi que la perception et les pensées de ceux qui s'y déplacent, comme de ceux qui ne l'aperçoivent que de loin. Un projet paysager exerce une profonde influence sur le quotidien d'un lieu et, par conséquent, se mue en une éventuelle stimulation des futures générations qui y vivront.

Particularismes suisses

Il existe en Suisse une certaine conscience du rôle et de la grande importance revenant aux projets paysagers dans des espaces privés, publics ou urbains, qui se manifestent autant à travers des concours que des mandats d'études. Cette prise de conscience est issue de l'attention suscitée par les particularités de la discipline et par la nécessité de préserver la qualité des paysages uniques à travers l'investissement adéquat de moyens financiers et de temps. À long terme, l'objectif de ces investissements consiste à respecter une vision de l'évolution des interventions dans le paysage, qui restent différentes de celles générées dans le domaine du bâtiment. Toutefois, ce n'est valable que



3

von denjenigen eines Gebäudes bleiben – zu respektieren. Gleichwohl ist dies nur in einem Teil der Schweiz wahr; hauptsächlich in jenem «hinter dem Gotthard».

Tessin

Sehr häufig wird der Landschaftsarchitekt im italienischsprachigen Schweizer Kanton zu einer Art «Ergänzungsarchitekt» degradiert: Er wird dem Architekten oder Ingenieur, die häufig das Mandat erhalten, auch die Freiräume zu planen, als sekundär nachgeordnet. Dieses Verhalten weist dem Landschaftsprojekt unvermeidlich eine Randrolle in der Gesamtplanung zu; es schliesst alle Möglichkeiten des Eingreifens aus, im Entwurf der Gebäude ebenso wie bei den einzelnen zusätzlichen Objekten, in der Verbesserung von Details, der Erschliessung, dem Umsetzungsmanagement und so weiter. Der Landschaftsarchitekt wird als letzter zugezogen, um die Pflanzungen zu bestimmen, ihnen einen Namen zu-

dans une partie de la Suisse, principalement dans celle située «derrière le Saint-Gothard».

Tessin

Dans ce canton suisse italophone, l'architecte paysagiste est fréquemment relégué au rang d'architecte «auxiliaire»: considéré comme secondaire, il est subordonné à l'architecte ou à l'ingénieur qui se voient souvent confier les mandats de planifier également l'aménagement des espaces extérieurs. À l'échelle de la planification intégrale, cette attitude attribue inévitablement un rôle marginal au projet paysager; elle exclue toute possibilité d'intervention autant au niveau de la conception des bâtiments qu'à ceux des différents compléments d'aménagement, de l'amélioration des détails, de la viabilisation, de la gestion de la mise en œuvre, etc. L'architecte-paysagiste est le dernier à être consulté pour définir les plantations, leur attribuer un nom ou signer un rapport légitimant des

3.4 «Espace Auguste Piccard»: Die Kreuzung einer neuen Autobahn bot die Chance, einen Platz neu zu entwerfen; ihn mit der Sprache des Essenziellen wiederzuentdecken. Die zwei eingebetteten Tunnel «erscheinen» in einem Skulpturraum «wieder». Un nouvel échangeur d'autoroute constituait une opportunité de réaménager un espace, de le redécouvrir à travers le langage de l'essentiel. Les deux tunnels intégrés «réapparaissent» dans un espace sculptural.

zuteilen, oder um einen Bericht zu unterzeichnen, der Eingriffe in das Territorium legitimiert, die manchmal von einer professionellen Figur begleitet werden, dem Ökologen, der vom Landschaftsarchitekten selbst paradoxerweise verschieden ist. Die Aktivitäten der Landschaftsarchitektur im Tessin werden entgegen dieser Praxis geführt, durch das schwierige Gleichgewicht zwischen einem starken Professionalismus, der Kompromisse ablehnt, die die Qualität des Projekts senken, und dem sensiblen Charakter von Forschung. Ein konstantes und sorgfältiges Schlachten zwischen diesen zwei wichtigen Aspekten ist notwendig, um ein Zeichen zu setzen, das an die Schönheit und an eine Tiefe der Bedeutung der Landschaft gerichtet ist.

Individuelle Entwurfsannäherung

Vor dem Beginn eines Projekts findet man sich nie wie vor einer leeren Seite. Zunächst einmal geht es darum, einen neugierigen Blick auf die landschaftliche Szene-

interventions dans le territoire. Celles-ci sont parfois accompagnées par un professionnel, en l'occurrence l'éologue dont les compétences sont paradoxalement éloignées de celles du paysagiste.

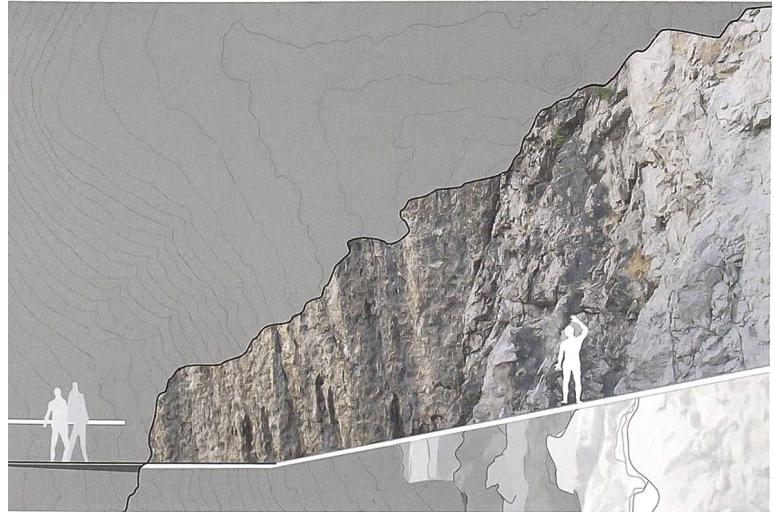
Au Tessin, en raison de l'équilibre fragile entre un professionnalisme marqué qui rejette tout compromis soupçonné de diminuer la qualité d'un projet et le caractère sensible de la recherche sur le terrain, les activités de l'architecture du paysage sont conduites à l'encontre de cette pratique.

Un rapprochement constant et précis entre ces deux aspects importants est impératif pour que soit posé un véritable jalon dans la recherche de la beauté et de la profondeur significative d'un paysage.

Approche individuelle de la conception

Avant de se lancer dans un projet, on ne fait pas vraiment face à une feuille vierge. En premier lieu, il importe de développer un regard curieux et de se laisser





5



6

rie zu entwickeln, durch die der Betrachter reist, um ihre Geheimnisse zu verstehen: die Topografie, die Gebäude, die Spuren und Pfade, das Wasser und die Winde, und sogar das pflanzliche Wachstum, das ihm von der Qualität des Bodens erzählt. Auf diese Weise, durch einen echten Pfad der Wissbegierde, beginnt der kreative Prozess. In diesem Prozess der Freilegung werden alle Werkzeuge und Techniken gleichzeitig verwendet. Jeder Entwurf hat drei Dimensionen, aber darüber hinaus wird die Zeitdimension immer mitgedacht, in Bezug auf die sich ändernden Jahreszeiten (Farben und die Neigung der Sonnenstrahlen) ebenso wie als sich verändernde Lichtbedingungen im Tagesverlauf oder sogar als langfristige Periode der Erdevolution. Die Sprache, die verwendet wird, um diese Gefühle zu interpretieren und zu erklären, entsteht aus der Erforschung des Essenziellen: aus einer Kunst, die Klarheit empfiehlt. Es ist eine Sprache, die einen Standpunkt einnimmt, ohne eine ermüdende Antwort auf all unsere Fragen zur gleichen Zeit zur Verfügung zu stellen.

Wenn das Projekt dann realisiert wird, lässt unsre Neugier nicht nach, wenn wir mit einem kleinen Lächeln zurückblicken.

porter par l'histoire du paysage qui conduit l'observateur à un voyage pour en comprendre les secrets: la topographie, les bâtiments ou le bâti, les traces et les sentiers, l'eau et les vents, et même la croissance de la végétation, qui dévoile la qualité des sols. Ainsi s'amorce le processus de créativité, grâce au cheminement sur un véritable sentier de la soif de savoir. Dans ce parcours de fouille, tous les outils et techniques sont simultanément mis en œuvre. Chaque concept est tridimensionnel; s'y ajoute toujours la dimension temporelle relative aux changements des saisons (teintes naturelles, inclinaison des rayons du soleil) autant qu'aux conditions variables de la luminosité au cours de la journée ou même aux pensées sous forme de période prolongée dans l'évolution de la Terre. Le langage utilisé pour interpréter et expliquer ces émotions naît de l'exploration de l'exercice essentiel d'un art de la clarté. Il s'agit d'un langage qui adopte un point de vue sans pour autant épuiser toutes nos questions.

Lorsque le projet est alors réalisé, notre curiosité ne faiblit pas pour autant si nous savons jeter un regard amusé en arrière.

5,6 «Belvedere sul Lago» bei Carso (I) will tiefe Eindrücke hinterlassen, wie man sie kennt, wenn man sich Panorama-Aussichtspunkte nähert; der Boden ist aufgeschnitten und man geht entlang an Karst-Wänden. Am Ende des Pfades erreicht man die neue, schwebende Landzunge über dem See. «Belvedere sul Lago» à Carso (I) veut laisser une impression aussi profonde que celles suscitées lorsqu'on s'approche de points de vue panoramiques. Le sol est entrouvert et l'on avance le long de parois karstiques. Au bout du sentier, on atteint le nouveau promontoire suspendu au-dessus du lac.